叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 两只鸽子及其他故事。(the Two Doves, And Other Tales.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

两只鸽子及其他故事。(The Two Doves, and Other Tales.)

['hɑ:lədeɪ] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,
HOLIDAY **TALES** **,**
假期 故事 ,

假日故事

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] .
TRANSLATED **FROM** **THE** **GERMAN** **.**
翻译 从 这 德语 .

由德语翻译而来。

[ðə; ði] [tu:] [dʌvz; doʊvz] ,
THE **TWO** **DOVES** **,**
这 二 鸽子 ,

两只鸽子

[ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
AND **OTHER** **TALES** **.**
和 其他 故事 .

以及其他故事。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streiʃəns] .
WITH **ILLUSTRATIONS** **.**
和 插图 .

附插图。

['hʌdsn] , [oʊ'haɪoʊ] :
HUDSON **,** **OHIO** **:**
哈德逊 , 俄亥俄州 :

俄亥俄州哈德逊:

['sɔ:jər] , ['iŋ^əsɔl] & [ˌsi: 'oʊ] . , - .
SAWYER **,** **INGERSOLL** **&** **CO** **.** **,** **1853** **.**
索耶 , 英格索尔 & 一氧化碳 . , - .

SAWYER, INGERSOLL & CO.，1853 年。

[ðə; ði] [tu:] [dʌvz; doʊvz] .
THE **TWO** **DOVES** **.**
这 二 鸽子 .

两只鸽子。

[ðə; ði] [ænt] - ['haʊzɪz] .
THE **ANT** **-** **HOUSES** **.**
这 蚂蚁 - 房屋 .

蚁巢。

[ðə; ði] [tu:] [dʌvz; doʊvz] .
THE **TWO** **DOVES** **.**
这 二 鸽子 .

两只鸽子。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['stɔ:ri] [ə'baʊt] [tu:] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , ['meriən] [ænd; ənd] ['henri] ,
I **will** **now** **tell** **you** **a** **story** **about** **two** **good** **little** **children** **,** **Marian** **and** **Henry** **,**
我 将要 现在 告诉 你 一个 故事 关于 二 好的 小的 孩子们 , 玛丽安 和 亨利 ,

现在我要给你们讲一个关于两个乖巧的小孩，玛丽安和亨利的故事。

[huː] [lɪvd] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈgoʊ] [ɪn] ['swɪtsərlənd] .

who	lived	some	time	ago	in	Switzerland	.
WHO	居住地	一些	时间	前	在	瑞士	.

他曾居住在瑞士一段时间。

['meriən] [wʌz; wəz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['henri] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] .

Marian	was	seven	years	old	,	and	her	little	brother	Henry	was	about	five	.
玛丽安	曾是	七	年	老的	,	和	她	小的	兄弟	亨利	曾是	关于	五	.

玛丽安七岁，她的弟弟亨利大约五岁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [hoʊp] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mæmə] , [huː] [lʌvd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]

They	were	the	hope	and	delight	of	their	Mamma	,	who	loved	them	with
他们	是	这	希望	和	喜	的	他们的	妈妈	,	WHO	喜爱	他们	和

[ðə; ði] [moʊst] ['tendər] [ə'fekʃ(ə)n] .

the	most	tender	affection	.
这	最多	投标	感情	.

他们是妈妈的希望和快乐源泉，妈妈对他们充满了最温柔的爱。

[ðiːz] [gʊd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [tə'geðər] ,

These	good	children	had	always	lived	together	,
这些	好的	孩子们	有	总是	居住地	一起	,

这些善良的孩子一直生活在一起，

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ænd; ənd] [soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [dɪd] [ðeɪ] [teɪk] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [sə'saɪəti] ,

and	so	much	pleasure	did	they	take	in	each	other's	society	,
和	所以	很多	乐趣	做过	他们	拿	在	每个	其他的	社会	,

他们彼此相处得非常愉快，

[ðæt] ['biːɪŋ] [tə'geðər] [siːmd] [ðer; ðər] ['gretɪst] ['hæpinəs] .

that	being	together	seemed	their	greatest	happiness	.
那	存在	一起	似乎	他们的	最	幸福	.

在一起似乎是他们最大的幸福。

['meriən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['hæpi] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ;

Marian	could	not	be	happy	an	instant	away	from	her	brother	;
玛丽安	可以	不是	是	快乐的	一个	立即的	离开	从	她	兄弟	;

玛丽安一刻也无法离开她的哥哥而感到快乐；

['henri] [wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] [pliːzd] [ðæn; ðən] [wen] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

Henry	was	never	more	pleased	than	when	with	his	sister	.
亨利	曾是	绝不	更多的	高兴	比	什么时候	和	他的	姐姐	.

亨利最开心的时候莫过于和妹妹在一起的时候。

['weðər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] , [ɔːr] [æt; ət] [pleɪ] [ɪn] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

Whether	walking	in	the	fields	,	or	at	play	in	their	little	room	,
无论	步行	在	这	字段	,	或者	在	玩	在	他们的	小的	房间	,

无论是在田野里散步，还是在自己的小房间里玩耍，

[æt; ət] [miːl] [taɪmz] [ɔːr] [æt; ət] ['stʌdi] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['æktɪd] [tə'geðər] ;

at	meal	times	or	at	study	,	they	always	acted	together	;
在	一顿饭	时代	或者	在	学习	,	他们	总是	行动	一起	;

吃饭或学习时，他们总是形影不离；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ə'griːd] [soʊ] [wel] .

and	this	was	partly	the	reason	why	they	agreed	so	well	.
和	这	曾是	部分	这	原因	为什么	他们	同意	所以	出色地	.

这也是他们意见如此一致的原因之一。

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] ['mɑːriːənz][lɑːrdʒ] [dɑːl] [bɪ'saɪd] ['hɛnriːz] ['lɪt(ə)l]['soʊldʒər] ,

You	would	see	Marian's	large	doll	beside	Henry's	little	soldier	,
你	会	看	玛丽安的	大的	玩具娃娃	旁	亨利的	小的	士兵	,

你会看到玛丽安的大娃娃放在亨利的小士兵旁边。

[ænd; ənd] ['hɛnriːz] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] [kloʊz][baɪ][ðə; ði]['dɑːlz]['kreɪd(ə)l] .

and	Henry's	wooden	horse	close	by	the	doll's	cradle	.
和	亨利的	木制的	马	关闭	经过	这	娃娃的	摇篮	.

亨利的木马就放在娃娃的摇篮旁边。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [tʃer] [wʊd] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði]['dɑːlz][kæp][ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒɝz][hæt] ,

On	the	same	chair	would	be	lying	together	the	doll's	cap	and	the	soldier's	hat	,
在	这	相同的	椅子	会	是	说谎	一起	这	娃娃的	帽	和	这	士兵的	帽子	,

娃娃的帽子和士兵的帽子会并排放在同一把椅子上。

[ə; eɪ]['taɪni]['pærəsɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːrd] .

a	tiny	parasol	,	and	a	little	sword	.
一个	微小的	阳伞	,	和	一个	小的	剑	.

一把小阳伞和一把小剑。

[soʊ][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [wət'evər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][wʌn][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ə'mjuːz]

So	we	may	be	quite	sure	that	whatever	belonged	to	one	was	used	to	amuse
所以	我们	可能	是	相当	当然	那	任何	属于	到	一	曾是	用过的	到	娱乐

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

因此我们可以相当肯定，属于其中一方的东西被用来取悦另一方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['meriən] [ænd; ənd] ['henri] [lɪvd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

and	that	the	hearts	of	Marian	and	Henry	lived	in	unison	.
和	那	这	心	的	玛丽安	和	亨利	居住地	在	齐声	.

玛丽安和亨利的心是相通的。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mæmə] [sent] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

One	day	a	friend	of	their	Mamma	sent	them	a	present	of	a	pair	of
一	天	一个	朋友	的	他们的	妈妈	发送	他们	一个	展示	的	一个	一对	的

[dʌvz; doʊvz] ,

Doves	,
鸽子	,

有一天，他们妈妈的一位朋友送给他们一对鸽子作为礼物。

['bjuːtɪfli] [waɪt] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər] [neks] [wɜːr; wər][en'sɜːkəld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [rɪŋ] .

beautifully	white	,	except	that	their	necks	were	encircled	with	a	black	ring	.
非常漂亮	白色的	,	除了	那	他们的	脖子	是	包围	和	一个	黑色的	戒指	.

它们通体雪白，只是脖子上有一圈黑色的环。

['henri] [ænd; ənd]['meriən][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðiːz] [dʌvz; doʊvz] .

Henry	and	Marian	could	not	make	enough	of	these	Doves	.
亨利	和	玛丽安	可以	不是	制作	足够的	的	这些	鸽子	.

亨利和玛丽安制作的这些鸽子多多益善。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [teɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hedz] , [ɔːr][ðer; ðər]

They	were	so	tame	that	they	would	perch	on	the	children's	heads	,	or	their
他们	是	所以	驯服	那	他们	会	栖息	在	这	孩子们的	头部	,	或者	他们的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

它们非常温顺，会栖息在孩子们的头上或肩膀上。

[ɔːr][ðer; ðər][ɑːrmz] ; [ðeɪ] [wʊd] [pek] [fuːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz] ,
or **their** **arms** **;** **they** **would** **peck** **food** **from** **their** **hands** **,**
或者 他们的 武器 ; 他们 会 啄 食物 从 他们的 双手 ,

或者它们的胳膊；它们会从手中啄食食物。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðer; ðər] [maʊθ] .
and **sometimes** **even** **take** **it** **from** **their** **mouth** **.**
和 有时 甚至 拿 它 从 他们的 嘴 .

有时甚至会从它们嘴里把它拿走。

" [ɑː] , [juː; jʊ] ['prɪti] [bɜːrd] , " [sed] ['meriən] , " ['nʌθɪŋ] [hæz; həz]['evər] [pliːzd] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] . "
" **Ah** **,** **you** **pretty** **bird** **,** **"** **said** **Marian** **,** **"** **nothing** **has** **ever** **pleased** **me** **so** **much** **.** **"**
" 啊 , 你 漂亮的 鸟 , " 说 玛丽安 , " 没有什么 有 曾经 高兴 我 所以 很多 . "

“啊，你这只漂亮的鸟儿，”玛丽安说，“没有什么比这更让我高兴的了。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [tə'geðər] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , [ðeɪ] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] , " [sed]
" **They** **are** **always** **together** **as** **we** **are** **,** **they** **love** **one** **another** **so** **much** **,** **"** **said**
" 他们 是 总是 一起 作为 我们 是 , 他们 爱 一 其他 所以 很多 , " 说
['henri] .
Henry **.**
亨利 .

“他们总是形影不离，就像我们一样，他们彼此深爱着对方，”亨利说。

" [wiː; wi] [wɪl] [duː][æz; əz] [ðeɪ] [duː] , ['henri] , [wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [tə'geðər] .
" **We** **will** **do** **as** **they** **do** **,** **Henry** **,** **we** **will** **always** **be** **together** **.**
" 我们 将要 做 作为 他们 做 , 亨利 , 我们 将要 总是 是 一起 .

“我们会像他们一样，亨利，我们会永远在一起。”

" [[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
" **[** **Pg** **6** **]**
" [页 6]

[第6页]

" ['ɔːlweɪz] , [dɪr] ['sɪstər] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [waɪl] [ðə; ði][dʌvz; doʊvz]
" **Always** **,** **dear** **sister** **,** **"** **and** **the** **children** **embraced** **each** **other** **,** **while** **the** **Doves**
" 总是 , 亲爱的 姐姐 , " 和 这 孩子们 拥抱 每个 其他 , 尽管 这 鸽子
['flʌtəd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,
fluttered **upon** **their** **shoulders** **,**
飘动 之上 他们的 肩膀 ,

“永远爱你，亲爱的姐姐，”孩子们互相拥抱，鸽子在他们的肩头扑腾着翅膀。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] .
seeming **to** **feel** **as** **happy** **as** **the** **children** **were** **.**
似乎 到 感觉 作为 快乐的 作为 这 孩子们 是 .

看起来和孩子们一样开心。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər]['teɪkən] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔːr]
The **birds** **were** **taken** **great** **care** **of** **in** **their** **little** **house** **,** **and** **became** **more**
这 鸟类 是 已采取 伟大的 关心 的 在 他们的 小的 房子 , 和 成为 更多的
[ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
and **more** **beautiful** **,**
和 更多的 美丽的 ,

这些鸟儿在小屋里得到了很好的照顾，变得越来越漂亮。

[ðer; ðər] ['fɛðɚz] [wɜːr; wər] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [strʌtid] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
their **feathers** **were** **white** **as** **snow** **,** **and** **they** **strutted** **up** **and** **down** **,**
他们的 羽毛 是 白色的 作为 雪 , 和 他们 昂首阔步 向上 和 向下 ,

它们的羽毛洁白如雪，昂首阔步地走来走去。

['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ; [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] ['lɪbərti] ['veri]
seeming **to** **be** **quite** **proud** **of** **their** **habitation** **;** **they** **enjoyed** **their** **liberty** **very**
似乎 到 是 相当 自豪的 的 他们的 居住地 ; 他们 享受 他们的 自由 非常
['ɔːf(ə)n] ,
often **,**
经常 ,

他们似乎对自己的居住地感到非常自豪；他们经常享受自由。

[fɔːr; fər]['meriən][ænd; ənd] ['henri] [wʊd] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
for **Marian** **and** **Henry** **would** **open** **the** **door** **of** **their** **little** **house** **,**
为了 玛丽安 和 亨利 会 打开 这 门 的 他们的 小的 房子 ,

玛丽安和亨利会打开他们的小屋的门，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['petɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
and **they** **would** **come** **out** **to** **be** **petted** **by** **the** **children** **,**
和 他们 会 来 出去 到 是 被宠爱 经过 这 孩子们 ,

它们会出来让孩子们抚摸，

[ænd; ənd] [wʊd] [siːm] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn]
and **would** **seem** **thankful** **for** **the** **good** **fortune** **that** **had** **placed** **them** **in**
和 会 似乎 感恩 为了 这 好的 财富 那 有 放置 他们 在
[sʌtʃ] [gʊd] [hændz] .
such **good** **hands** **.**
这样的 好的 双手 .

他们似乎很感激这份好运，让他们遇到了这么好的照顾者。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [lʌv] [tuː; tə] [ðiːz] [bɜːrdz] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləsi]
But **their** **love** **to** **these** **birds** **gave** **rise** **to** **a** **little** **jealousy**
但 他们的 爱 到 这些 鸟类 给予 上升 到 一个 小的 妒忌

但他们对这些鸟的喜爱却滋生了一丝嫉妒。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[bɪ'twiːn] ['henri] [ænd; ənd]['meriən] ; [ðeɪ] [wʊd] [tɔːk] [ə'baʊt] [huːz] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]
between **Henry** **and** **Marian** **;** **they** **would** **talk** **about** **whose** **turn** **it** **was** **to**
之间 亨利 和 玛丽安 ; 他们 会 讲话 关于 谁 转动 它 曾是 到
['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,
open **the** **door** **,**
打开 这 门 ,

亨利和玛丽安之间会讨论轮到谁来开门。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [gɪv] [ðem; ðəm] [freʃ] ['wɔːtər] .
and **then** **about** **the** **right** **to** **feed** **them** **,** **or** **give** **them** **fresh** **water** **.**
和 然后 关于 这 正确的 到 喂养 他们 , 或者 给 他们 新鲜的 水 .

然后是关于喂养它们或给它们提供新鲜水的权利。

['meriən] [wʊd] [seɪ] , ['læfɪŋli] , [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr'self] ;
Marian **would** **say** **,** **laughingly** **,** **that** **they** **loved** **her** **brother** **more** **than** **herself** **;**
玛丽安 会 说 , 笑着 , 那 他们 喜爱 她 兄弟 更多的 比 她自己 ;
['henri] [wʊd] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [ðæt] ,
Henry **would** **contradict** **that** **,**
亨利 会 顶撞 那 ,

玛丽安会笑着说，他们爱她哥哥胜过爱她自己；亨利则会反驳这种说法。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [laɪkt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['betər] .
and **say** **that** **he** **was** **sure** **they** **liked** **his** **sister** **better** **.**
和 说 那 他 曾是 当然 他们 喜欢 他的 姐姐 更好的 .

他说他确信他们更喜欢他的妹妹。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] ['fi:lɪŋ] ([æz; əz][ɪz]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['oʊldər]['pi:p(ə)l]) [tɜ:rnd] [aʊt]

This	little	jealous	feeling	(	as	is	often	the	case	with	much	older	people	)	turned	out
这	小的	嫉妒的	感觉	(	作为	是	经常	这	案件	和	很多	老	人们	)	转向	出去

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌn'hæpinəs] [tu:; tə] [ði:z] ['lɪt(ə)l][wʌnz] .

to	be	the	cause	of	much	unhappiness	to	these	little	ones	.
到	是	这	原因	的	很多	不快乐	到	这些	小的	一个	.

这种小小的嫉妒之情（在年纪大得多的人身上经常发生）最终给这些小家伙们带来了许多不快乐。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [i:tʃ] [dʌv] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['seprət] [haʊs] [fɔ:r; fər][ɪt'self] .

They	became	desirous	that	each	Dove	should	have	a	separate	house	for	itself	.
他们	成为	渴望	那	每个	鸽子	应该	有	一个	分离	房子	为了	本身	.

他们希望每只鸽子都能拥有自己的独立住所。

[ðeɪ] [meɪd] [ðɪs] [wɪʃ] [noʊn] [tu:; tə][ðer; ðər] [gʊd] ['mæmə] , [hu:] , [wɪ'ðaʊt] [ə'poʊzɪŋ] [ɔ:r]

They	made	this	wish	known	to	their	good	Mamma	,	who	,	without	opposing	or
他们	制成	这	希望	已知	到	他们的	好的	妈妈	,	WHO	,	没有	反对	或者

[ə'pru:vɪŋ] [ðer; ðər] [ski:m] ,

approving	their	scheme	,
批准	他们的	方案	,

他们把这个愿望告诉了善良的妈妈，妈妈既没有反对也没有赞同他们的计划。

[hæd; həd] [tu:] ['keɪdʒɪz] [pleɪst] [ɪn]['mɑ:ri:ənz] [ru:m] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ]

had	two	cages	placed	in	Marian's	room	,	and	one	day
有	二	笼子	放置	在	玛丽安的	房间	,	和	一	天

在玛丽安的房间里放了两个笼子，有一天

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ʃi:; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [bɜ:rd] [i:tʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ;

she	went	with	her	brother	to	decide	which	bird	each	should	have	;
她	去	和	她	兄弟	到	决定	哪个	鸟	每个	应该	有	;

她和哥哥一起去决定他们各自应该养哪只鸟；

[soʊ] [ðeɪ] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][set]['oʊpən][ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [wei] ,

so	they	agreed	that	the	door	should	be	set	open	in	the	usual	way	,
所以	他们	同意	那	这	门	应该	是	放	打开	在	这	通常	方式	,

所以他们一致同意像往常一样把门打开。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][bɜ:rd] [wɪtʃ] [pɜ:rtʃt] [fɜ:rst][ɑ:n]['mɑ:ri:ənz] [hed] [ɔ:r][ɑ:rm][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə]

and	that	the	bird	which	perched	first	on	Marian's	head	or	arm	should	belong	to
和	那	这	鸟	哪个	栖息	第一的	在	玛丽安的	头	或者	手臂	应该	属于	到

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

并且，最先落在玛丽安头上或手臂上的鸟应该归她所有。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] ['henri] .

and	the	other	to	Henry	.
和	这	其他	到	亨利	.

另一封给亨利。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [su:n] [dʌn] ,

This	was	soon	done	,
这	曾是	很快	完毕	,

这件事很快就办成了。

[ænd; ənd]['mɑ:ri:ənz] [dʌv] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][wʌn][keɪdʒ][ænd; ənd] ['hɛnri:z] [dʌv] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	Marian's	Dove	was	shut	up	in	one	cage	and	Henry's	Dove	in	the	other	.
和	玛丽安的	鸽子	曾是	关闭	向上	在	一	笼	和	亨利的	鸽子	在	这	其他	.

玛丽安的鸽子被关在一个笼子里，亨利的鸽子被关在另一个笼子里。

[ðə; ði] [pʊr] [bɜːrdz] [suːn] [bɪ'keɪm] [sæd][ænd; ənd] [stɪl] , [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['fɛðɚz] [tɜːrnd]

The	poor	birds	soon	became	sad	and	still	,	their	beautiful	white	feathers	turned
这	贫穷的	鸟类	很快	成为	伤心	和	仍然	,	他们的	美丽的	白色的	羽毛	转向

[tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] ['jeloʊ] ,

to	a	dull	yellow	,
到	一个	乏味的	黄色的	,

可怜的鸟儿们很快变得悲伤而安静，它们美丽的白色羽毛也变成了暗淡的黄色。

[ðeɪ] ['siːst] [tuː; tə][flæp][ðer; ðər] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kuːɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [hɜːrd] .

they	ceased	to	flap	their	wings	,	and	their	cooing	was	no	more	heard	.
他们	停止	到	瓣膜	他们的	翅膀	,	和	他们的	咕咕	曾是	不	更多的	听到	.

它们停止了拍打翅膀，也听不到它们的咕咕声了。

[ðə; ði][best][ʌv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] [biːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪrɪst] ['wɔːtər] , [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

The	best	of	wheat	and	beans	,	and	the	clearest	water	,	were	given	to
这	最好的	的	小麦	和	豆子	,	和	这	最清晰	水	,	是	给定	到

[ðem; ðəm][ɪn] [ə'bʌndəns] ,

them	in	abundance	,
他们	在	丰富	,

他们得到了最上等的麦子、豆子和最清澈的水，而且量非常充足。

[bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][juːz] ; [ðə; ði][dʌvz; doʊvz][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] ['biːɪŋ] ['seprət]

but	all	were	of	no	use	;	the	Doves	could	not	endure	being	separate
但	全部	是	的	不	使用	;	这	鸽子	可以	不是	忍受	存在	分离

[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

from	each	other	.
从	每个	其他	.

但这一切都无济于事；鸽子们无法忍受彼此分离。

[iːtʃ] [wʊd] [sɪt]

Each	would	sit
每个	会	坐

每人都会坐

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɜːrtʃ] [ɪn][ɪts] [haʊs] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]

on	the	highest	perch	in	its	house	,	and	long	for	the	company	of	the
在	这	最高	栖息	在	它是	房子	,	和	长的	为了	这	公司	的	这

['ʌðər] ;

other	;
其他	;

它栖息在巢穴的最高处，渴望着同伴的陪伴；

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] ['wɪri] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði][baːz] ,

or	sometimes	they	would	weary	themselves	with	trying	to	get	through	the	bars	,
或者	有时	他们	会	厌倦	他们自己	和	尝试	到	得到	通过	这	酒吧	,

有时他们会因为试图穿过栅栏而筋疲力尽。

[ænd; ənd] [wen] [kwaɪt]['taɪərd][aʊt] , [iːtʃ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ɪts]['soːləteri] [pɜːrtʃ] .

and	when	quite	tired	out	,	each	would	return	to	its	solitary	perch	.
和	什么时候	相当	疲劳的	出去	,	每个	会	返回	到	它是	孤	栖息	.

当它们筋疲力尽时，就会各自回到自己的栖息处。

['henri] [ænd; ənd]['meriən][wɜːr; wər]['veri] [mʌtʃ] [ə'flɪktɪd] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] ,

Henry	and	Marian	were	very	much	afflicted	at	all	this	,
亨利	和	玛丽安	是	非常	很多	受苦的	在	全部	这	,

亨利和玛丽安对此深感痛苦。

[ænd; ənd][toʊld][ðer; ðər] [dɪ'stres] [tu:; tə][ðer; ðər] [dɪr] ['mʌðər] , [hu:] ,
and told their distress to their dear mother , who ,
和 讲述 他们的 痛苦 到 他们的 亲爱的 母亲 , WHO ,

并将他们的痛苦告诉了他们亲爱的母亲，他们的母亲

['ʌndər] [ðə; ði] ['pri:tens] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [gɪv] [mɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rdz] ,
under the pretence that they might give more attention to the birds ,
在下面 这 虚伪 那 他们 可能 给 更多的 注意力 到 这 鸟类 ,

他们以可能会更加关注鸟类为借口，

[prə'poʊzd] [ðæt] [i:tʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [ru:m] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ə'loʊn]
proposed that each should have one in a separate room , and remain alone
建议的 那 每个 应该 有 一 在 一个 分离 房间 , 和 保持 独自的
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
with it .
和 它 .

建议每人将一个放在单独的房间里，并独自使用它。

[ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [si:md] ['ræðər] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [wɑ:tʃt] ['oʊvər]
The first day seemed rather long to the children , but those who watched over
这 第一的 天 似乎 相当 长的 到 这 孩子们 , 但 那些 WHO 观看 超过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

对孩子们来说，第一天似乎很漫长，但那些照顾他们的人却不这么认为。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [wɜ:r; wər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]
and delighted in seeing them together , were desirous of giving them
和 高兴极了 在 看到 他们 一起 , 是 渴望 的 给予 他们
[ɪk'spɪriəns] ,
experience ,
经验 ,

看到他们在一起，他们很高兴，也希望给他们一些经验。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['sekənd] [deɪ] ; [naʊ] [ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bəuθ] [mɔ:r]
and so they remained a second day ; now this day was to both more
和 所以 他们 剩余 一个 第二 天 ; 现在 这 天 曾是 到 两个都 更多的

于是他们又待了一天；而这一天对他们两人来说都更加重要。

[Pg10]
[Pg10]
[Pg10]

[第10页]

['drɪri] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][kwaɪt] [ʌn'berəb(ə)l] .
dreary than the first , and on the third day they found it quite unbearable .
凄凉 比 这 第一的 , 和 在 这 第三 天 他们 成立 它 相当 难以忍受 .

比第一天更阴沉，到了第三天，他们觉得实在难以忍受。

" [noʊ] [pleɪ] , " [sed] ['henri] ; " [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['wɪrisəm] ;
" No play , " said Henry ; " Oh , this is very wearisome ;
" 不 玩 , " 说 亨利 ; " 哦 , 这 是 非常 令人厌倦的 ;

“不玩了，”亨利说；“哦，这太无聊了；

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ɔ:l][maɪ] ['pleɪˌθɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪð; wɪθ][maɪ]['sɪstər] . "
I would give all my playthings to be a little while with my sister . "
我 会 给 全部 我的 玩具 到 是 一个 小的 尽管 和 我的 姐姐 . "

我愿意用我所有的玩具换取和姐姐待一会儿的时间。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] , " [sed] ['meriən] , " [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['brʌðər] ?
" How can I , " said Marian , " live without my brother ?
" 如何 能 我 , " 说 玛丽安 , " 居住 没有 我的 兄弟 ?

“没有哥哥，我怎么活下去？”玛丽安说。

[wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪ] ; [aɪ][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] ['hæpi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Without	**him**	**there**	**is**	**no**	**play**	**;**	**I**	**can**	**not**	**be**	**happy**	**away**	**from**	**him**	**.**
没有	他	那里	是	不	玩	;	我	能	不是	是	快乐的	离开	从	他	.

没有他就没有比赛；离开他我无法快乐。

[wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][aɪ] [ker] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ; ['evri] [θɪŋ] [ɪz] ['tiːdiəs] ; [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .

Without	**him**	**I**	**care**	**for**	**nothing**	**;**	**every**	**thing**	**is**	**tedious**	**;**	**I**	**can**	**not**	**bear**	**it**	**any**	**longer**	**.**
没有	他	我	关心	为了	没有什么	;	每一个	事物	是	乏味	;	我	能	不是	熊	它	任何	更长	.

没有他，我什么都不在乎；一切都变得乏味；我再也无法忍受了。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['hæpi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

"	**The**	**truth**	**is**	**,**	**they**	**could**	**not**	**be**	**happy**	**away**	**from**	**each**	**other**	**,**
"	这	真相	是	,	他们	可以	不是	是	快乐的	离开	从	每个	其他	,

“事实是，他们分开后不可能快乐。”

[soʊ] [ðeɪ] [en'triːtid] [ðer; ðər] ['mæmə] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] [ə'gen] ,

so	**they**	**entreated**	**their**	**Mamma**	**to**	**allow**	**them**	**to**	**be**	**together**	**again**	**,**
所以	他们	恳求	他们的	妈妈	到	允许	他们	到	是	一起	再次	,

于是他们恳求妈妈允许他们再次团聚。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['seprətli] .

as	**it**	**was**	**impossible**	**for**	**them**	**to**	**live**	**separately**	**.**
作为	它	曾是	不可能的	为了	他们	到	居住	分别地	.

因为他们不可能分开生活。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] , " [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [jʌŋ] [dʌvz; doʊvz] .

"	**So**	**it**	**is**	**,**	**"**	**said**	**their**	**mother**	**,**	**"**	**with**	**your**	**young**	**Doves**	**.**
"	所以	它	是	,	"	说	他们的	母亲	,	"	和	你的	年轻的	鸽子	.

“就是这样，”他们的母亲说，“你们的小鸽子们就是这样。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**11**	**]**
[	页	-	]

[第11页]

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [nest] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌrɪʃt] [ænd; ənd] [fed] [tə'geðər] ,

They	**came**	**from**	**the**	**same**	**nest**	**,**	**they**	**have**	**been**	**nourished**	**and**	**fed**	**together**	**,**
他们	来了	从	这	相同的	巢	,	他们	有	到过	营养	和	美联储	一起	,

它们来自同一个巢穴，一起接受喂养和照料。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [jɔːr'selvz] [duː] ,

they	**are**	**accustomed**	**to**	**live**	**with**	**one**	**another**	**,**	**and**	**they**	**feel**	**it**	**,**	**as**	**you**	**yourselves**	**do**	**,**
他们	是	习惯	到	居住	和	一	其他	,	和	他们	感觉	它	,	作为	你	你们自己	做	,

他们习惯了彼此相处，他们也有这种感觉，就像你们自己一样。

[ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [daɪ][ʌv; əv] [griːf] .

a	**painful**	**thing**	**to**	**be**	**parted**	**,**	**and**	**will**	**soon**	**die**	**of**	**grief**	**.**
一个	痛苦	事物	到	是	分手了	,	和	将要	很快	死	的	悲伤	.

离别是一件痛苦的事，他很快就会因悲伤而死。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ræn][ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['prizənəz] .

"	**At**	**these**	**words**	**both**	**the**	**children**	**started**	**,**	**and**	**ran**	**and**	**released**	**the**	**prisoners**	**.**
"	在	这些	字	两个都	这	孩子们	开始	,	和	跑	和	发布	这	囚犯	.

听到这话，两个孩子都吓了一跳，跑去释放了囚犯。

[aʊt] [fluː] [ðə; ði][dʌvz; doʊvz] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] [kə'rest] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]

Out	**flew**	**the**	**doves**	**,**	**rejoicing**	**in**	**their**	**liberty**	**,**	**and**	**caressed**	**each**	**other**	**with**
出去	飞翔	这	鸽子	,	欢欣鼓舞	在	他们的	自由	,	和	被爱抚	每个	其他	和

[ðer; ðər] [biːks] .

their	**beaks**	**.**
他们的	喙	.

鸽子们飞了出来，欢庆重获自由，用喙互相爱抚。

[ðeɪ] [siːmd] [baɪ][ðer; ðər] ['kuːɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [ðem; ðəm] .

They	**seemed**	**by**	**their**	**cooing**	**to**	**thank**	**those**	**who**	**had**	**released**	**them**	**.**
他们	似乎	经过	他们的	咕咕	到	感谢	那些	WHO	有	发布	他们	.

它们似乎用咕咕声感谢那些释放它们的人。

[ðeɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['helθi] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɛðɚz] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'keɪm] [æz; əz]

They	**soon**	**became**	**as**	**healthy**	**as**	**before**	**,**	**and**	**their**	**feathers**	**also**	**became**	**as**
他们	很快	成为	作为	健康	作为	前	,	和	他们的	羽毛	还	成为	作为

[waɪt] [æz; əz]['evər] .

white	**as**	**ever**	**.**
白色的	作为	曾经	.

它们很快恢复了健康，羽毛也变得像以前一样洁白了。

['meriən] [ænd; ənd] ['henri] [rɪ'zɑːlvd] ['nevər] [tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

Marian	**and**	**Henry**	**resolved**	**never**	**to**	**separate**	**them**	**again**	**,**
玛丽安	和	亨利	已解决	绝不	到	分离	他们	再次	,

玛丽安和亨利决心永远不再让他们分开。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'tend] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət][fɜːrst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['keɪdʒɪz][wɜːr; wər]

but	**to**	**attend**	**them**	**as**	**they**	**did**	**at**	**first**	**;**	**and**	**the**	**two**	**cages**	**were**
但	到	出席	他们	作为	他们	做过	在	第一的	;	和	这	二	笼子	是

['teɪkən] [ə'weɪ] .

taken	**away**	**.**
已采取	离开	.

但还是像起初那样服侍他们；然后两个笼子就被拿走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**12**	**]**
[	页	-	]

[第12页]

" [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðer; ðər] [gʊd] ['mʌðər] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['presɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

"	**My**	**dear**	**children**	**,**	**"**	**said**	**their**	**good**	**mother**	**to**	**them**	**,**	**pressing**	**them**	**to**
"	我的	亲爱的	孩子们	,	"	说	他们的	好的	母亲	到	他们	,	紧迫	他们	到

[hɜːr; hər]['bʊzəm] ;

her	**bosom**	**;**
她	怀	;

"我的孩子们，"他们善良的母亲对他们说，并将他们紧紧地搂在怀里；

" [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði][taɪz][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [baɪnd]['fæstər][ðæn; ðən] [tʃeɪnz] ;

"	**you**	**have**	**now**	**learned**	**that**	**the**	**ties**	**of**	**relationship**	**bind**	**faster**	**than**	**chains**	**;**
"	你	有	现在	学习	那	这	领带	的	关系	绑定	快点	比	链条	;

"你现在已经明白，人际关系比锁链更牢固；

[ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['gretɪst] [dʒɔɪ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['hæpinəs] ;

they	**give**	**the**	**greatest**	**joy**	**to**	**our**	**hearts**	**,**	**they**	**are**	**our**	**greatest**	**happiness**	**;**
他们	给	这	最	喜悦	到	我们的	心	,	他们	是	我们的	最	幸福	;

它们给我们带来最大的快乐，它们是我们最大的幸福；

[meɪ] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] ; [fər'get] [nɑːt] ,

may	**you**	**long**	**love**	**one**	**another**	**and**	**be**	**happy**	**;**	**forget**	**not**	**,**
可能	你	长的	爱	一	其他	和	是	快乐的	;	忘记	不是	,

愿你们长久相爱，幸福美满；切莫忘记

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] [wɜ:rld] ,

that	in	the	palace	or	in	the	humble	cottage	,	in	the	busy	world	,
那	在	这	宫殿	或者	在	这	谦逊的	小屋	,	在	这	忙碌的	世界	,

无论是在宫殿里还是在简陋的小屋里，在熙熙攘攘的世界里，

[ɔ:r][ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ'taɪərd][laɪf] , [ðə; ði] [tʌŋ] [spi:ks] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['pli:zɪŋ] ,

or	the	more	retired	life	,	the	tongue	speaks	nothing	more	pleasing	,
或者	这	更多的	退休	生活	,	这	舌头	说话	没有什么	更多的	令人愉悦	,

或者，在更隐居的生活中，言语也再无悦耳之语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪr] ['hi:rz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [swi:t] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'dɪrɪŋ] [neɪmz] — ['brʌðər]

and	the	ear	hears	nothing	more	sweet	,	than	the	endearing	names	—	Brother
和	这	耳朵	听到	没有什么	更多的	甜的	,	比	这	可爱的	姓名	—	兄弟

[ænd; ənd]['sɪstər] ;

and	Sister	;
和	姐姐	;

耳朵听来，没有什么比亲切的称呼——哥哥和妹妹——更悦耳动听了；

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊldɪst]['pi:p(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [dʒɔɪ][tu:; tə] [rɪ'membər] [wen] [ðeɪ] [lɪspt] [ðoʊz]

even	with	the	oldest	people	,	it	gives	joy	to	remember	when	they	lisped	those
甚至	和	这	最老	人们	,	它	给予	喜悦	到	记住	什么时候	他们	口齿不清	那些

[wɜ:rdz] .

words	.
字	.

即使是年纪最大的人，回忆起他们小时候说这些话时的含糊不清，也会感到快乐。

" [ðə; ði] [ænt] - ['haʊzɪz] .

"	THE	ANT	-	HOUSES	.
"	这	蚂蚁	-	房屋	.

“蚂蚁屋。”

['rɑ:bərt] [geɪv] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['ritʃəd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɜ:rθ] - [deɪ] ['prez(ə)nt] , [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ɪn][ə; eɪ]

Robert	gave	his	cousin	Richard	,	for	a	birth	-	day	present	,	a	nightingale	,	in	a
罗伯特	给予	他的	表哥	理查德	,	为了	一个	出生	-	天	展示	,	一个	夜莺	,	在	一个

['bju:tɪf(ə)l] [gri:n] [keɪdʒ] ,

beautiful	green	cage	,
美丽的	绿色的	笼	,

罗伯特送给表弟理查德一份生日礼物，是一只夜莺，装在一个漂亮的绿色笼子里。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [fi:d] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [mi:l] - [wə:mz, vɔ:rms][ænd; ənd][ænts] - [egz] .

and	told	him	to	feed	it	with	meal	-	worms	and	ants	'	eggs	.
和	讲述	他	到	喂养	它	和	一顿饭	-	蠕虫	和	蚂蚁	-	鸡蛋	.

并告诉他用面包虫和蚂蚁卵喂养它。

[ðə; ði] ['mɪlər] [ɔ:r][ðə; ði]['beɪkər] [wʊd] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:l] - [wə:mz, vɔ:rms] ,

The	miller	or	the	baker	would	supply	him	with	the	meal	-	worms	,
这	磨坊主	或者	这	面包师	会	供应	他	和	这	一顿饭	-	蠕虫	,

磨坊主或面包师会给他提供面包虫。

[bʌt; bət][ðə; ði][ænts] - [egz] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [tu:; tə][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['gɑ:rdn] .

but	the	ants	'	eggs	he	would	be	pretty	sure	to	find	in	his	father's	garden	.
但	这	蚂蚁	-	鸡蛋	他	会	是	漂亮的	当然	到	寻找	在	他的	父亲的	花园	.

但他几乎可以肯定能在父亲的花园里找到蚂蚁卵。

[hi:; hi] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] ['flaʊər] - [pɑ:t] , [ɔ:r][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wʊd(ə)n] [tʌb] ,

He	would	only	have	to	put	a	flower	-	pot	,	or	a	little	wooden	tub	,
他	会	仅有的	有	到	放	一个	花	-	锅	,	或者	一个	小的	木制的	浴缸	,

他只需要放一个花盆，或者一个小木桶，

[ɪn][sʌm; səm][draɪ] ['sʌni] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ænts] [wʊd] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] ['ʌndər][ðə; ði]

in	some	dry	sunny	place	,	and	the	ants	would	find	their	way	under	the
在	一些	干燥	阳光明媚	地方	,	和	这	蚂蚁	会	寻找	他们的	方式	在下面	这

在某个干燥阳光充足的地方，蚂蚁会找到通往地下的路。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[hedʒ] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [egz] [ðer; ðər] ;
hedge , and lay their eggs there ;
对冲 , 和 躺 他们的 鸡蛋 那里 ;

它们会飞到树篱上，并在那里产卵；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [wer] [ðə; ði] [reɪn] [kæn; kən] [nɑːt] [kʌm] .
for they are always careful to put them where the rain can not come .
为了 他们 是 总是 小心 到 放 他们 在哪里 这 雨 能 不是 来 .

因为他们总是小心翼翼地把它们放在淋不到雨的地方。

['ritʃəd] [bɔːt] [sʌm; səm] [miːl] - [wəːmz, vɔːrms] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːst] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] -
Richard bought some meal - worms , but they cost almost all his pocket -
理查德 买 一些 一顿饭 - 蠕虫 , 但 他们 成本 几乎 全部 他的 口袋 -
['mʌni] ;
money ;
钱 ;

理查德买了一些面包虫，但这几乎花光了他所有的零花钱；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [set] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ænts] - [egz] , [wɪtʃ] [wʊd] [kɔːst] [hɪm; ɪm]
and he must set about finding the ants ' eggs , which would cost him
和 他 必须 放 关于 寻找 这 蚂蚁 - 鸡蛋 , 哪个 会 成本 他
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

他必须去寻找蚂蚁的卵，这不会让他损失任何费用。

[soʊ] [hiː; hi] [dɪd] [æz; əz] ['rɑːbərt] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,
So he did as Robert had told him , and , to his great delight ,
所以 他 做过 作为 罗伯特 有 讲述 他 , 和 , 到 他的 伟大的 喜 ,

于是他照罗伯特告诉他的做了，令他非常高兴的是，

[hiː; hi] [faʊnd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['flaʊər] - [pɑːt] , [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
he found when he took up the flower - pot , on the next day ,
他 成立 什么时候 他 采取 向上 这 花 - 锅 , 在 这 下一个 天 ,

第二天，当他拿起花盆时，他发现

[ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kɑːləni] [ʌv; əv] [ænts] [hæd; həd] [krept] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ;
that a whole colony of ants had crept under it ;
那 一个 所有的 殖民地 的 蚂蚁 有 悄悄地爬 在下面 它 ;

一整窝蚂蚁都爬到了它下面；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ʌp] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] [hiːps] , [ænd; ənd] [lʊkt] [faɪn] ,
for the earth was thrown up into little heaps , and looked fine ,
为了 这 地球 曾是 抛掷 向上 进入 小的 堆积如山 , 和 看起来 美好的 ,

因为泥土被堆成一个个小堆，看起来很整齐。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪftɪd] .
as if it had been sifted .
作为 如果 它 有 到过 筛过的 .

仿佛经过筛过一般。

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [ænts] [wɜːr; wər] [trɔtɪŋ] [ə'baʊt] ['kwɪkli] ,
Some little ants were trotting about quickly ,
一些 小的 蚂蚁 是 小跑 关于 迅速地 ,

一些小蚂蚁快速地爬来爬去。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]

as	if	they	were	trying	to	find	out	what	had	happened	to	make	it	so
作为	如果	他们	是	尝试	到	寻找	出去	什么	有	发生	到	制作	它	所以

['sʌd(ə)nli] [laɪt] .

suddenly	light	.
突然	光	.

仿佛他们想弄清楚是什么原因导致天突然亮了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['rɪtʃəd] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt]

Richard	took	a	stick	,	and	stirred	the	earth	a	little	,	and	found	a	great
理查德	采取	一个	戳	,	和	搅拌	这	地球	一个	小的	,	和	成立	一个	伟大的

['meni] ['lɪt(ə)l] ,

many	little	,
许多	小的	,

理查德拿起一根棍子，轻轻搅动了一下泥土，发现了很多小东西，

[lɔːŋ] [waɪt] [egz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] .

long	white	eggs	lying	about	.
长的	白色的	鸡蛋	说谎	关于	.

散落在各处的长长的白色鸡蛋。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] [egz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	stretched	out	his	hand	to	put	the	eggs	into	a	little	cup	which	he	had
他	拉伸	出去	他的	手	到	放	这	鸡蛋	进入	一个	小的	杯子	哪个	他	有

[brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

brought	with	him	,
带来	和	他	,

他伸出手，把鸡蛋放进他随身携带的小杯子里。

[wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][ænts] [kɔːt] [ʌp][ðə; ðɪ] [egz] [ɪn][ðer; ðər]

when	,	to	his	great	amazement	,	the	little	ants	caught	up	the	eggs	in	their
什么时候	,	到	他的	伟大的	惊愕	,	这	小的	蚂蚁	捕捉	向上	这	鸡蛋	在	他们的

[maʊðz] ,

mouths	,
嘴	,

令他大吃一惊的是，小蚂蚁们竟然用嘴叼住了这些卵。

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	ran	away	with	them	.
和	跑	离开	和	他们	.

然后和他们一起逃走了。

[wen] ['rɪtʃəd] [sɔː] [ðə; ðɪ][kaɪnd] ['mʌðərli] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ænts] , [ðə; ðɪ] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

When	Richard	saw	the	kind	motherly	care	of	the	ants	,	the	tears	came	into	his
什么时候	理查德	锯	这	种类	母性	关心	的	这	蚂蚁	,	这	眼泪	来了	进入	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

理查德看到蚂蚁们慈母般的照料，不禁热泪盈眶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [noʊ] ,

and	he	said	,	"	No	,
和	他	说	,	"	不	,

他说："不，

[aɪ][kæn; kən][nɑːt][biː; bi][soʊ]['kruːəl][æz; əz][tuː; tə]['trʌb(ə)l][ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk]
I can not be so cruel as to trouble all these little creatures just to make
我 能 不是 是 所以 残忍的 作为 到 麻烦 全部 这些 小的 生物 只是 到 制作
[wʌn] ['hæpi] ;
one happy ;
一 快乐的 ;

我不能如此残忍，为了一个人的快乐而去伤害所有这些小生命；

[ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['naɪtɪŋgeɪl] [wʊd] [laɪk] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [griːn] [triːz]
and my little nightingale would like much better to sing in the cool green trees
和 我的 小的 夜莺 会 喜欢 很多 更好的 到 唱歌 在 这 凉爽的 绿色的 树木
[ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz][kloʊz] ['prɪzn] [ʌv; əv][ə; eɪ][keɪdʒ] .
than in his close prison of a cage .
比 在 他的 关闭 监狱 的 一个 笼 .

我的小夜莺宁愿在凉爽的绿树上歌唱，也不愿待在狭小的笼子里。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][flaɪ] [wer] [hiː; hi] [pliːziz] .
I will go and let him fly where he pleases .
我 将要 去 和 让 他 飞 在哪里 他 请 .

我会让他自由飞翔。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 16]
" [页 -]

[第16页]

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][oʊ] !
He did so , and oh !
他 做过 所以 , 和 哦 !

他照做了，哦！

[haʊ] [suːn] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['dɑːrtɪd][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][groʊv] [nɪr] [baɪ] ,
how soon the nightingale darted off to the grove near by ,
如何 很快 这 夜莺 飞镖 离开 到 这 树林 靠近 经过 ,

夜莺很快就飞到了附近的小树林里。

[wer] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sʌmɚz] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ; [ænd; ənd]
where his song was heard for many a long summer's evening after ; and
在哪里 他的 歌曲 曾是 听到 为了 许多 一个 长的 夏季 晚上 后 ; 和
[haʊ] ['dʒɔɪfl] ,
how joyful ,
如何 快乐 ,

此后许多个漫长的夏夜，人们依然能听到他的歌声；多么令人愉悦啊！

[tuː] , ['rɪtʃɚdz] [hɑːrt] [felt] .
too , Richard's heart felt .
也 , 理查德的 心 毛毡 .

理查德也感同身受。

['hʌdsn] [bʊk] ['kʌmpəni]
HUDSON BOOK COMPANY
哈德逊 书 公司

哈德逊图书公司

['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrks] :
Publish the following Works :
发布 这 下列的 作品 :

出版以下作品：

[ɑːrt][ʌv; əv] ['retərɪk] — [prɑːf] . [eɪtʃ] . [en] . [deɪ] .
ART OF RHETORIC — Prof . H . N . Day .
艺术 的 修辞 — 教授 . H . N . 天 .

修辞的艺术——HN Day 教授。

['krɪstʃən]	[ɪn'strʌktər]	—	[rev]	.	[dʒeɪ]	.	['hɑːpkɪnz]	,	[diː]	.	[diː]	.
CHRISTIAN	**INSTRUCTOR**	**—**	**Rev**	**.**	**J**	**.**	**Hopkins**	**,**	**D**	**.**	**D**	**.**
基督教	讲师	—	牧师	.	J	.	霍普金斯	,	D	.	D	.

基督教导师——J·霍普金斯牧师，神学博士

[ˌmesi'ænɪk]	['prɑːfəsi]	[ænd; ənd]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[kraɪst]	—	[rev]	.	['wɪljəm]	[es]	.	['kenədi]	.
MESSIANIC	**PROPHECY**	**AND**	**LIFE**	**OF**	**CHRIST**	**—**	**Rev**	**.**	**William**	**S**	**.**	**Kennedy**	**.**
弥赛亚式的	预言	和	生活	的	基督	—	牧师	.	威廉	S	.	肯尼迪	.

弥赛亚预言与基督生平——威廉·S·肯尼迪牧师。

['fjuːdʒətɪv]	['eseiz]	—	[tʃɑːrlz]	-	,	[ɛs'kwɑɪər]	.
FUGITIVE	**ESSAYS**	**—**	**Charles**	**Whittlesy**	**,**	**Esq**	**.**
逃犯	散文	—	查尔斯	-	,	先生	.

逃亡散文——查尔斯·惠特尔西，法学博士

[θriː]	[ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz]	—	[prɑːf]	.	[ɑːr]	.	['nʌtɪŋ]	.
THREE	**ANALYSES**	**—**	**Prof**	**.**	**R**	**.**	**Nutting**	**.**
三	分析	—	教授	.	拉	.	坚果	.

三项分析——R. Nutting 教授。

[laɪf]	[ænd; ənd]	['diskɔːsiz]	[ʌv; əv]	[sɜːr]	['dʒɔʃwə]	['renldz]	.
LIFE	**AND**	**DISCOURSES**	**OF**	**SIR**	**JOSHUA**	**REYNOLDS**	**.**
生活	和	论述	的	先生	约书亚	雷诺兹	.

约书亚·雷诺兹爵士的生平与演讲集。

[sʌn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['dʒiːniəs]	,	18mo	.
SON	**OF**	**A**	**GENIUS**	**,**	**18mo**	**.**
儿子	的	一个	天才	,	18mo	.

天才之子，18个月。

[laɪf]	[ʌv; əv]	['fræŋklɪn]	,	18mo	.
LIFE	**OF**	**FRANKLIN**	**,**	**18mo**	**.**
生活	的	富兰克林	,	18mo	.

富兰克林的一生，18个月。

['prɪzn]	[teɪlz; 'teɪˌliz]	,	18mo	.
PRISON	**TALES**	**,**	**18mo**	**.**
监狱	故事	,	18mo	.

监狱故事，18个月。

[swɪs]	['fæməli]	['rɔbinsn]	,	12mo	.
SWISS	**FAMILY**	**ROBINSON**	**,**	**12mo**	**.**
瑞士	家庭	罗宾逊	,	12mo	.

瑞士家庭鲁滨逊，12个月

[swɪs]	['fæməli]	['rɔbinsn]	,	[kən'kluːʒ(ə)n]	.
SWISS	**FAMILY**	**ROBINSON**	**,**	**Conclusion**	**.**
瑞士	家庭	罗宾逊	,	结论	.

瑞士家庭鲁滨逊漂流记，结论。

['pɪlgrəmz]	['prɑːgres]	,	12mo	.	,	['ɪləstreɪtɪd]	.
PILGRIM'S	**PROGRESS**	**,**	**12mo**	**.**	**,**	**illustrated**	**.**
朝圣者的	进步	,	12mo	.	,	插图	.

《天路历程》，12开本，插图版。

['rɔbinsn]	['kruːsoʊ]	.
ROBINSON	**CRUSOE**	**.**
罗宾逊	克鲁索	.

鲁滨逊漂流记。

12mo	.	,	['ɪləstreɪtɪd]	.
12mo	**.**	**,**	**illustrated**	**.**
12mo	.	,	插图	.

12开本，附图。

['pæstɚz] [gɪft] , 18mo .
PASTOR'S GIFT , 18mo .
牧师的 礼物 , 18mo .

牧师的礼物，18个月

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

- [kʊk] [bʊk] .
CROWEN'S COOK BOOK .
- 厨师 书 .

克罗恩的食谱。

['fæməli] ['toʊkən] , 12mo . , ['peɪpər] .
FAMILY TOKEN , 12mo . , paper .
家庭 令牌 , 12mo . , 纸 .

家庭代币，12个月，纸质。

['redi] ['rekənər] , 18mo .
READY RECKONER , 18mo .
准备好 计算者 , 18mo .

速查表，18个月

[pɔːl] [ænd; ənd] [vər'dʒɪniə] , 18mo . , ['ɪləstreɪtɪd] .
PAUL AND VIRGINIA , 18mo . , illustrated .
保罗 和 弗吉尼亚州 , 18mo . , 插图 .

保罗和弗吉尼亚，18开本，带插图。

['ʃeɪkˌspɪər] — [θriː][vɑːlz] . , ['rɔɪəl] 8vo . — [suː'pɜːrb] [ɪ'dɪʃn] .
SHAKSPEARE — 3 vols . , royal 8vo . — superb edition .
莎士比亚 — 3 卷 . , 皇家 8vo . — 高超 版 .

莎士比亚全集——3卷，皇家八开本——精装版。

['hɑːlədeɪ] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
HOLIDAY TALES .
假期 故事 .

假日故事。

[nuː] ['ɪŋgləndˌ] ['praɪmər] .
NEW ENGLAND PRIMER .
新的 英格兰 底漆 .

新英格兰入门读物。

['ʃɔːrtər] ['kætəkɪzəm] .
SHORTER CATECHISM .
较短 教理问答 .

简明教理问答。

['sæbəθ] [skuːl] [hɪmz] .
SABBATH SCHOOL HYMNS .
安息日 学校 赞美诗 .

安息日学校赞美诗。

[krʊgz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [fə'lɑːsəfi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
KRUG'S FUNDAMENTAL PHILOSOPHY , etc . , etc .
克鲁格酒 基本的 哲学 , ETC . , ETC .

克鲁格的基本哲学，等等。

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[blæŋk]['peɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mu:vd] .

Blank	**pages**	**have**	**been**	**removed**	**.**
空白的	页面	有	到过	已移除	.

空白页已被移除。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神